

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 18 NOVEMBRE 2013 MONDAY, NOVEMBER 18TH, 2013,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseiller Greffière	François St.Amour Marc Laflèche Marcel Legault Richard Legault Mary J. McCuaig	Mayor Councillor Councillor Councillor Clerk
---	---	---

M. Raymond Lalande a justifié son absence. Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

Résolution / Resolution no 659-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 660-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 661-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

- Assemblée ordinaire tenue le 11 novembre 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

- Regular meeting held on November 11th, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

6.1

**Comité du centre communautaire de
 St-Albert**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

***Comité du centre communautaire de
 St-Albert***

Résolution / Resolution no 662-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité du centre communautaire de St-Albert du 10 octobre 2013 soit retourné pour changements.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du centre communautaire de St-Albert* dated October 10th, 2013 be returned for modifications.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie re : session de planification pour le budget 2014

La deuxième session de planification pour le budget 2014 aura lieu le 19 novembre 2013 à partir de 9 h dans la salle du conseil, au 958, route 500 ouest, Casselman.

Mrs. Cécile Lortie re: planning session for 2014 budget

The second planning session for the 2014 budget will be held November 19, 2013 starting at 9:00 a.m. in the Council chambers at 958 Route 500 West, Casselman.

7.2

Mme Mary McCuaig re : révision des frontières des quartiers

Voir le rapport de SÉFM. M. Richard Legault croit que la variation de population de 25% devrait s'appliquer à la différence entre un quartier comparé à chacun des autres quartiers. Mme Mary McCuaig a informé le Conseil que la décision finale relève de la Commission des affaires municipales de l'Ontario pour modifier les limites des quartiers. Elle fera des recherches sur le coût d'un consultant externe pour ce processus.

Ms. Mary McCuaig re: ward boundaries revision

See the MPAC report. Mr. Richard Legault commented that the variation of 25 % in population should apply between one ward compared to any other ward. Ms. Mary McCuaig informed Council that the final decision rests with the Ontario Municipal Board for approving the application to change ward boundaries. She will research the cost of an outside consultant for this process.

7.3

M. Todd Bayly re : rapport – construction pour le mois d'octobre 2013

Voir le rapport écrit.

Mr. Todd Bayly re: report – construction for the month of October 2013

See written report.

Résolution / Resolution no 663-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENT

Qu'il soit résolu que le conseil accepte les rapports du mois d'octobre 2013 de M. Todd Bayly.

Adoptée

REPORT FROM THE BUILDING OFFICIAL

Be it resolved that Council accepts the reports for October 2013 from Mr. Todd Bayly.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

Règlement no 115-2013**By-law no. 115-2013**

Résolution / Resolution no 664-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 115-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 115-2013 pour autoriser la signature d'une entente avec l'opérateur responsable général (ORO) pour les installations de traitement des eaux usées de la municipalité soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 115-2013

Be it resolved that By-law no. 115-2013, to authorize entering into an agreement for "Overall Responsible Operator" (ORO) for the municipality's wastewater treatment facilities be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

Règlement no 116-2013**By-law no. 116-2013****Résolution / Resolution no 665-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 116-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 116-2013 pour autoriser certains travaux d'immobilisation et la soumission d'une demande de financement pour ces travaux d'immobilisation, au montant maximal de 675 000.00 \$ à *Ontario Infrastructure and Lands Corporation* soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 116-2013

Be it resolved that By-law no. 116-2013, to authorize certain capital works and the submission of an application for a maximum of \$675,000.00 to the Ontario Infrastructure and Lands Corporation to finance those capital works be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Révision de la zone urbaine

Voir le rapport écrit.

Urban zone revision

See written report.

Résolution / Resolution no 666-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AGRANDISSEMENT DES ZONES DE
PEUPEMENT DE LA MUNICIPALITÉ
DE LA NATION DANS LA RÉVISION
DU PLAN OFFICIEL 2013

Attendu que le Service de l'aménagement du territoire (SAT) a pris connaissance de l'étude démographique de décembre 2012 de Hemson Consulting Inc. pour les Comtés-Unis de Prescott et Russell et a présenté une première ébauche dans le rapport du 26 novembre 2012 des nouvelles zones de peuplement et des zones agricoles et rurales de la municipalité et que le Conseil a adopté ces zones par la résolution 705-2012 du 17 décembre 2012 afin d'établir et/ou agrandir les futures zones;

Et attendu que le Service de l'aménagement du territoire (SAT) a depuis révisé les futures zones de peuplement de la municipalité et que certaines modifications ont été démontrées dans le rapport du 22 octobre 2013;

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les nouvelles zones de peuplement, proposées dans le rapport du SAT du 22 octobre 2013, incluant la section « southern expansion B ».

Adoptée

11.2

Parade de Noël à Limoges

Résolution / Resolution no 667-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PARADE DE NOËL - LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise le Club optimiste de Limoges à organiser une Parade de Noël, le 7 décembre 2013, qui se déroulera sur les routes municipales.

SETTLEMENT AREA EXPANSION
FOR THE NATION MUNICIPALITY
WITHIN THE 2013 OFFICIAL PLAN
REVIEW

Whereas the Planning Department has read the Hemson Consulting Inc. Demographic Study 2012 for the United Counties of Prescott and Russell and presented a first draft of the future settlement area and the agricultural and rural areas in the municipality, in its November 26th 2012 report and Council adopted on December 17th 2012, with resolution 705-2012, the future settlement area and the agricultural and rural areas in the municipality;

And whereas the Planning Department has since made some revisions of the future settlement areas in the municipality and has made certain modifications explained in October 22nd 2013 report;

Be it resolved that Council approves the new settlement areas, proposed in the Planning Department Report dated October 22nd, 2013, including section "southern expansion B".

Carried

Christmas Parade in Limoges

CHRISTMAS PARADE - LIMOGES

Be it resolved that Council authorises the Limoges Optimist Club to organise a Christmas Parade on December 7th, 2013 which will be held on municipal roads.

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise M. Aurèle Constantineau et ses bénévoles à faire le contrôle de la circulation aux rues Mabel, DesPins et DesBénévoles lors de la Parade de Noël.

Adoptée

Be it resolved that Council authorises Mr. Aurèle Constantineau and his volunteers to do traffic control on Mabel, DesPins and DesBénévoles streets during the Christmas Parade.

Carried

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 668-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 18 novembre 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 18th, 2013 agenda be received.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

M. Yvon Bourgeois et M. Robert Laplante – Village d'antan franco-ontarien re : mise à jour du projet

Voir la présentation. Ils ont commencé la présentation avec une vidéo promotionnelle. Ils ont environ 18 bâtiments donnés par différentes familles et de nombreux objets qui sont stockés jusqu'à ce que le site soit prêt. Ils ont mentionné qu'ils avaient des difficultés à obtenir du financement de différentes organisations ; tout le monde pense que le projet est très valable, mais ne vaut pas l'investissement. Un projet de plan du site a également été présenté. M. Bourgeois et M. Laplante ont demandé au Conseil de fournir un soutien sous la forme d'une résolution. M. St-Amour a déclaré qu'il ne voit pas de problème à appuyer les activités ambitieuses du VAFO et il les complimente sur leur approche énergique à ce projet.

Mr. Yvon Bourgeois and Mr. Robert Laplante – Village d'antan franco-ontarien re: project up-date

See presentation. They started the presentation with a promotional video. They have about 18 buildings donated by different families and many artifacts that are being stored until the site is ready. They mentioned that they had difficulty getting funding from different organizations, everyone thinks the project is very nice but not worthwhile to provide funding. A draft plan of the site was also presented. Mr. Bourgeois and Mr. Laplante asked Council to provide support in the form of a resolution. Mr. St-Amour stated that he believes Council would have no problem supporting the ambitious activities of the VAFO and he complimented them on their energetic approach to this project.

10.2

M. Daniel Boulerice re : demande de service - Enbridge

Voir la demande écrite. M. Boulerice a présenté la pétition pour la demande de provision de gaz naturel dans Séguinbourg, à être envoyée à Enbridge Gas. Il a demandé au Conseil d'appuyer leur demande. Mme Mary McCuaig enverra une lettre de soutien à M. Paul Roy de Enbridge Gas à Ottawa.

Mr. Daniel Boulerice re: service request - Enbridge

See written request. Mr. Boulerice presented the request petition for the provision of natural gas in Séguinbourg sent to Enbridge gas. He asked for Council to support their request. Ms. Mary McCuaig will send a letter of support to Mr. Paul Roy from Enbridge Gas in Ottawa.

10.3

Comité des citoyens de Limoges re : fermeture de la rue Main

Voir la présentation. M. François Sigouin du Comité des citoyens de Limoges a demandé que quelque chose soit fait en 2014 pour fins de sécurité à l'intersection de la rue Main. M. Richard Legault a expliqué que nous étudions actuellement ce sujet dans le budget de 2014 et il semble que fermer l'accès à la rue Main du chemin Limoges est la solution la plus souhaitable. M. Phil Warren a déclaré que tous les résidents de Limoges doivent être notifiés des changements proposés et qu'une consultation publique doit être faite. Il a été suggéré de faire un rond-point. Cette option est trop coûteuse, car il y a trop de services qui devront être déplacés, par exemple les services de téléphone et d'électricité. L'option de panneaux d'arrêt sur le chemin Limoges sera présentée aux CUPR. M. Richard Legault a fait remarquer qu'il a reçu 7 lettres de citoyens en accord avec la fermeture de la rue Main.

Limoges Citizens' Committee re: closing Main Street

See presentation. Mr. Francois Sigouin from the Limoges Citizens' Committee asked for something to be done in 2014 in order to address the safety issues at the intersection of Main Street. Mr. Richard Legault explained that we are presently studying this in the 2014 budget and it appears that closing the access to Main Street from Limoges Road is the most desirable solution. Mr. Phil Warren stated that all the residents of Limoges have to be notified of the proposed changes and public consultation needs to be done. It was suggested to do a roundabout. This option is too costly because there are too many services that would need to be moved, for example phone and hydro installations. The option of stop signs on Limoges Road will be presented at UCPR. Mr. Richard Legault noted that he has received 7 letters of agreement with closing Main Street from citizens.

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 669-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 117-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 117-2013 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 18 novembre 2013 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 117-2013

Be it resolved that By-law no. 117-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 18th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 670-2013**

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 00.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:00 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary McCuaig
Greffière / Clerk